

**“Los venecianos y Klisa. El arte de fragmentar”**

Emilio Sola  
[emilio.sola@uah.es](mailto:emilio.sola@uah.es)

Colección: Archivos – Mediterráneo  
Fecha de Publicación: 17/9/2002  
Número de páginas: 5  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.**  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



**Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **HazHistoria S.L.**

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.org](mailto:info@cedcs.org)  
[contacta@archivodelafrontera.com](mailto:contacta@archivodelafrontera.com)

[www.hazhistoria.net](http://www.hazhistoria.net)

## Descripción

### Resumen

El Embajador Rodrigo Niño, en los párrafos finales de una carta de la primavera de 1532, envía y comenta avisos de la frontera croata, del castillo de Klis --la gran fortaleza de la Dalmacia, cerca de Split--, que pronto pasará a poder turco hasta entrado el siglo XVII. Siguen las aventuras del hermano mayor de los Gritti, que complican a su padre el Dux de Venecia, que debe recibir una buena reprimenda de Rodrigo Niño por su ambigua política en aquella frontera, por su temor a la potencia --como solían decir entonces-- del Gran Turco Solimán.

### Palabras Clave

Rodrigo Niño, Venecia, Klisa, Luis Gritti.

### Personajes

- El Emperador Carlos V, el Papa Clemente VII, el Dux de Venecia Andrea Gritti y el Gran Turco Solimán,
- El Rey de Romanos, Fernando de Habsburgo
- El Embajador Gómez Suárez de Figueroa
- Ansaldo de Grimaldo
- Luis Gritti
- El Conde Petar Kruzich
- El Alcaide de Klis y el Teniente de Pedro Kruzich en la Fortaleza.
- Un criado de Kruzich
- El Consejo de Diez.
- Potestades y Gobernadores venecianos de las tierras convecinas a Klis.
- Capitanes de galeras venecianos

## Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** Archivo General de Simancas
- **Localización y Fecha:** Venecia, 15/4/1537
- **Autor:** Rodrigo Niño
- **Tipo y estado:** Carta, Completo
- **Época y zona geográfica:** Moderna, S. XVI, Mediterráneo.

## “Los venecianos y Klisa. El arte de fragmentar”

### Los venecianos y la fortaleza de Klisa.

El Embajador Rodrigo Niño, en los párrafos finales de una carta de la primavera de 1532, envía y comenta avisos de la frontera croata, del castillo de Klis --la gran fortaleza de la Dalmacia, cerca de Split--, que pronto pasará a poder turco hasta entrado el siglo XVII. Siguen las aventuras del hermano mayor de los Gritti, que complican a su padre el Dux de Venecia, que debe recibir una buena reprimenda de Rodrigo Niño por su ambigua política en aquella frontera, por su temor a la potencia --como solían decir entonces-- del Gran Turco Solimán.

El texto tiene esa sobriedad y eficacia expresiva habitual, y resalto en cursiva los contenidos del aviso que el embajador Niño transmite, siempre especificando su procedencia, ya el Embajador imperial en Génova, ya el enviado del Conde Pedro Crusigue -- Cruzicha otras veces, Petar Kruzich, vencedor de los turcos en ese lugar en la primavera de 1524. Cinco años después, un aviso veneciano daba noticia de su muerte a manos del Bajá de Bosnia --**AGS Estado, legajo 1313, doc. 123. 1537, 15 de abril, Constantinopla. Avisos de Levante**". "Por letras de Constantinopla de 15 de abril 1537", entre otras nuevas, decía: "Que era arribado en Constantinopla el Vayvoda de la Bossina con la cabeza del Conde Pedro Cruzicha, y había referido al Turco la rota que había dado a los cristianos que fueron a socorrer a Clissa, y la tomada de la dicha Clissa. Por lo cual el Turco le había hecho grandes mercedes y favores." (Ojo: nota concurso sobre glosa de este noble croata).

### Descripción técnica y cronológica

El documento es de las series de Simancas --**AGS Estado, legajo 1309, doc. 242**--, y es el fragmento final de una carta de 11 de mayo de 1532, escrita desde Venecia por Rodrigo Niño a Carlos V, como se dijo, en el que se comentan los necesarios preparativos por si viene el Turco...

Se ha actualizado completamente el texto --así, aparecen Galeas, barchas Vizcaynas, deste, diz que, agora, oílle, Capitanes Galeas, Clissa, y abreviaturas habituales-- y aparece subrayado el párrafo que en la carta venía cifrado, con el descifrado cortesano.

### Documento

"Del Embajador Figueroa  
recibí ayer letras del último del pasado (abril)  
en que me escribe que tiene ya una buena parte de naves para el armada.

*Y que su santidad armará 10 galeras  
de las que aquella Señoría tiene desarmadas.  
Y Ansaldo de Grimaldo, dos.*

*Y según lo poco que dicen que valen las galeras del Turco,  
juntas éstas y las de Rodas con las de vuestra majestad  
--con algunas barcas Vizcainas y galeones--,  
todos tienen por cierto*

*que podrán ir a buscar la armada del Turco  
y la desbaratarán.*

"De algunos Esclavones

que son venidos a una Feria que aquí se hace,  
he sabido que entraron a los 4 de éste (mayo)

*1.500 caballos turcos  
y corrieron hasta las puertas de Fiume.  
De donde diz que llevaron algunas personas y ganados.*

Y si el serenísimo Rey de Romanos

no manda poner mejor recaudo en aquella tierra

--y en las otras que tiene en aquellas fronteras--,

soy certificado que no tardarán mucho en perderse.

"A los 26 del pasado (abr.) escribía a vuestra majestad  
lo que aquí se sabía del requerimiento  
que por parte de Luis Gritti se había hecho al Alcaide de Klisa.

Y a los 8 de éste (mayo) vino aquí  
un criado del Conde Pedro Crusigue,  
con quien él me escribió una letra de 25 de abril en creencia suya,  
y otra al Consejo de Diez.

Y luego pedí a esta Señoría  
que juntase el Consejo para oírle, y así se hizo.

Y allí se leyó la letra

y él les habló en mi presencia,

*diciéndoles que el Conde su amo le enviaba a saber de ellos  
si Luis Gritti demandaba la fortaleza de Klisa de su consentimiento.*

*Y por qué sus Potestades y Gobernadores  
--de las tierras convecinas a aquella fortaleza--  
no le dejan sacar de ellas vituallas para la provisión de aquel Castillo,  
ni tampoco se las consienten pasar trayéndolas de otras partes;  
y por qué los Capitanes de sus galeras  
le prendían los hombres  
que le enviaba el Teniente que él tiene en aquella fortaleza.*

Respondió el Duque

*que el pedir Luis Gritti la fortaleza de Klisa  
no era de voluntad de este Estado.*

*Y que no dejar sacar vituallas de sus tierras  
--ni dar lugar que por ellas pasasen-- , era por temor del Turco.*

*Por cuya comisión Luis Gritti demandaba a aquel Castillo.*

*Y que no creía que ninguno de sus Capitanes (de) Galeras  
hubiese prendido hombre que hubiese salido de aquella fortaleza.  
Y que si se averiguase haberlo hecho,  
sería muy bien castigado  
porque era contra el mandato que en este caso habían hecho.*

*Mas que --no obstante que decía esto,  
que por ser este negocio de tan grande importancia--  
no lo daba por respuesta.*

*Y que se juntarían todos los del Consejo  
y darían la respuesta de parecer de todos.*

Y cuando se junten, yo creo --según Dios los hizo--  
que no habrá diferencia  
entre lo que ahora han dicho a lo que responderán.

Vuestra majestad crea que yo les he dicho sobre esta materia  
más cosas de las que aquí podría decir,  
diciéndoles cuan mal me parece  
no permitir que se saquen vituallas de sus tierras  
para la provisión de una fortaleza tan importante como ésta.

Y muy peor no dar lugar a que se pasen las que traen de otras partes.

Y que se acordasen de la culpa que se les daría en toda la Cristiandad  
si se perdiese esta fortaleza por esta causa.

Nuestro señor la sacratísima persona de vuestra majestad guarde  
con el acrecentamiento de los reinos y señoríos  
que vuestra majestad desea.  
De Venecia a 11 de mayo de 1532.

De vuestra sacra cesárea católica majestad  
muy humilde vasallo y criado  
que los muy reales pies y manos de vuestra majestad besa,  
Rodrigo Niño".

**FIN**